

Chairman to convene meetings	<p>12. (1) The Chairman shall convene meetings of the Board whenever the work of the Board so requires or whenever the Chairman is requested in writing to do so by two or more other members, and the Chairman shall preside at the meetings.</p>	<p>12. (1) Le président préside les réunions du Bureau; il en ordonne la convocation en tant que de besoin ou sur demande écrite d'au moins deux autres membres.</p>	Convocation et présidence
Quorum	(2) Two members constitute a quorum.	(2) Le quorum est de deux membres.	5 Quorum
Head office	<p>13. (1) The head office of the Board shall be in the National Capital Region as described in the schedule to the <i>National Capital Act</i>, or at any other place in Canada designated by the Governor in Council.</p>	<p>13. (1) Le siège du Bureau est fixé dans la région de la capitale nationale définie à l'annexe de la <i>Loi sur la capitale nationale</i> ou au lieu du Canada désigné par le gouverneur en conseil.</p>	Siège
Audit	<p>(2) The accounts and financial transactions of the Board shall be audited annually by the Auditor General of Canada and a report of the audit shall be made to the Chairman and to the Minister, who shall cause the report to be laid before each House of Parliament on any of the first twenty days on which that House is sitting after the Minister receives the report.</p>	<p>(2) Le vérificateur général du Canada examine chaque année les comptes et les opérations financières du Bureau. Il en fait rapport au président et au ministre qui, à compter de la réception du rapport, dispose d'un délai de vingt jours de séance de chaque chambre du Parlement pour le déposer devant elle.</p>	Vérification
Annual report	<p>(3) The Board shall report to Parliament through the Minister on its activities, findings and recommendations for each calendar year and, for that purpose,</p>	<p>(3) Le Bureau présente au Parlement son rapport sur ses activités, ses conclusions et ses recommandations pour chaque année civile. Le rapport est transmis au ministre dans les trois mois suivant la fin de l'année, lequel dispose d'un délai de vingt jours de séance de chaque chambre du Parlement pour le déposer devant elle.</p>	Rapport annuel
	<p>(a) the Board shall submit its report to the Minister within three months after the end of each calendar year; and</p>	<p>25 dans les trois mois suivant la fin de l'année, lequel dispose d'un délai de vingt jours de séance de chaque chambre du Parlement pour le déposer devant elle.</p>	
	<p>(b) the Minister shall cause the report to be laid before each House of Parliament on any of the first twenty days on which that House is sitting after the Minister receives the report.</p>		25
Reference to committee	<p>(4) The report laid before Parliament pursuant to subsection (3) stands permanently referred to any committee of Parliament established to review matters relating to transportation.</p>	<p>(4) Tout comité parlementaire chargé des questions de transport est automatiquement saisi du rapport ainsi déposé.</p>	Renvoi en comité
INVESTIGATIONS AND PUBLIC INQUIRIES		ENQUÊTES — ENQUÊTES PUBLIQUES	
Jurisdiction of Board	<p>14. (1) Notwithstanding any other Act of Parliament but subject to section 18, the Board may, and if so requested by the Governor in Council shall, investigate any transportation occurrence for the purpose of carrying out the object of the Board.</p>	<p>14. (1) Nonobstant toute autre loi fédérale mais sous réserve de l'article 18, le Bureau enquête, de sa propre initiative ou à la demande du gouverneur en conseil, sur les accidents de transport, afin de s'acquitter de sa mission à cet égard.</p>	Compétence du Bureau
Request by a department or province	<p>(2) Subject to section 18, the Board may investigate a transportation occurrence</p>	<p>(2) Sous la même réserve, le Bureau peut, à la demande d'un ministère, du lieutenant-</p>	Demande d'un ministère ou d'une province